
Lesson 8

Table of Contents

«Щи да каша, пища наша»	3
Restaurants:	5
Setting the scene	6
Диалог №1	6
Вариант диалога №1	6
Упражнение №1.	6
Упражнение №2.	7
Упражнение №2а.	7
A russian menu	8
Hors d'œuvres / закуски	8
Main Courses	9
Сладкое / dessert	11
Напитки / beverages	11
Вино / wine	12
Condiments	12
Setting the scene	16
Диалог №2.	16
Упражнение №3.	17
Упражнение №4.	17
Упражнение №5.	17
Beyond chicken kiev	18
Упражнение №6.	18
Упражнение №7.	18
Упражнение №8.	19
Упражнение №9.	19
Упражнение №10.	19
Упражнение №11.	19
Упражнение №12.	20
Упражнение №13.	21
Setting the scene	22
Диалог №3	22
What's going on?	22
Упражнение №14.	22
Упражнение №15.	23
Упражнение №16.	23
Упражнение №17.	23
Упражнение №18.	24
Упражнение №19.	26
Упражнение №20.	26
Упражнение №21.	26
Упражнение №22.	27
На столе / on the dinner table	28
Упражнение №23.	29
Listening Comprehension Exercise	30
In case you were wondering	31
The Imperative	31
Упражнение №24.	32
Упражнение №25.	32
Ordinal Numbers	33
Упражнение №26.	34
Упражнение №27.	34

The Instrumental Case	35
Personal Pronouns	37
Упражнение №28.	37
Упражнение №29.	37
Useful words and expressions	38

Lesson №8
IN A RESTAURANT
УРОК № 8

В РЕСТОРАНЕ

«Ши да каша, пища наша»

«**Ши да каша, пища наша**» "A loaf of bread, a jug of wine..." If only it were that simple! Food: how to get it, how to cook it and finally, how to eat it, has occupied the thoughts of Russians in everything from classic works of literature to everyday life. Open Gogol's famous novel «**Мёртвые души**» Dead Souls to almost any page, and you'll be greeted with detailed descriptions of all kinds of culinary delights as experienced by the intrepid Chichikov. And this is just one example! Even the casual reader of Russian literature or the viewer of Russian painting will find that food has played an integral part in Russian life down through the years, across class lines and in and out of the arts.

As you read in the previous lesson, shopping for food in the Soviet period was, more often than not, an adventure. The same could be said for a night out at a **ресторан** restaurant. Just as good-quality housing was in short supply, good restaurants were few and far between in those days. And the best ones were simply off limits to the common folk.

Not so any more! Moscow and St. Petersburg alike now boast a large number of restaurants which cater to nearly every cuisine and taste imaginable. As with stores, some of these are foreign-owned, some are joint ventures and still others belong wholly to Russians. In any case, you will find that together with variety comes unpredictability: high-priced isn't always a guarantee of high-quality; high-quality one day does not guarantee it the next... And service? The same holds true: sometimes you're lucky, and sometimes you're not. The Russians themselves are painfully aware of the reputation their service has acquired over the years and many establishments are trying hard to emulate what they consider a Western standard of good service. They've even gone so far as to state in their help-wanted ads that "anyone having prior experience in Soviet restaurants need not apply".

It is a good idea to keep in mind that, for many Russians, a night out in a restaurant is an event, and there is little reason to rush. What we might perceive as slow service is simply the staff's understanding that, if you're out to enjoy yourself, why hurry? If you are in a hurry, on the other hand, you'd best tell your **официант** waiter or **официантка** waitress that ahead of time.

As in most restaurants in this country, reservations are encouraged at Moscow and St. Petersburg establishments. It's now possible, and quite easy to pick up the phone and call for reservations by saying:

Я хочу заказать столик	I'd like to reserve a table
на имя... (your last name)	for... (your name)
на субботу на 20 часов.	for Saturday at 8:00pm.

When you get to the restaurant, tell the швейцар doorman that you have a reservation by saying:

Для меня заказан столик.	I have a reservation.
Моя фамилия (your name)	My name is (your name).

In most hotels you'll find in addition to the **ресторан буфеты** snack bars on some floors; pretty handy when all you want is a cup of coffee or tea and a sandwich. You'll also find **кафе** cafe or **ночной бар** night bar which caters to the late-night crowd and serves alcoholic and other beverages, coffee and snacks. The night bars will often have some kind of "show", either in the form of live entertainment or recorded music.

If you're staying in hotels, regardless of whether they're in Moscow, St. Petersburg or elsewhere, you'll find that **завтрак** breakfast is usually included in your room charge. In many of the tourist hotels, this is in the form of a **шведский стол** breakfast buffet which might include cheese, sausages and bread for sandwiches; some sort of salad, **каша** hot cereal, fried eggs, fruits, mineral water, juice, coffee and tea. Of course, if you're travelling first-class, there'll be room service as well.

Keep in mind that most Russians like to have **обед** dinner, a big meal in the middle of the day. In a restaurant, this will likely include appetizers, soup and a main course. **Ужин** supper, the evening meal is lighter and soups are usually not offered in restaurants then. However, you'll always find exceptions to this "rule".

What follows is a list of restaurants in Moscow and St. Petersburg. We don't guarantee that any or all of these establishments will still be operating when you get there, and we can't vouch for their quality as well!

Приятного аппетита!

Restaurants:

Moscow restaurants

«АРАГВИ»	Тверская ул. 6	тел. 229-37-62
«ГЛАЗУРЬ»	Смоленский бульвар 12	тел. 248-44-38
«ЕВРОПЕЙСКИЙ ЗАЛ»	Гостиница «Метрополь»	тел. 927-60-39
«РАЗГУЛЯЙ»	Спартаковская 11	тел. 267-76-13
«РУССКАЯ ИЗБА»	Деревня Ильинское	тел. 561-42-44
«САВОЙ»	Рождественка 3	тел. 929-86-00
«СОРОК ЧЕТЫРЕ»	Ленинградский пр. 44	тел. 159-99-51
«СЛАВЯНСКИЙ БАЗАР»	Никольская 13	тел. 921-18-72
«У БАБУШКИ»	Ул. Большая Ордынка	тел. 230-73-33
«МАКДОНАЛДС»	Пл. Пушкина	тел. 200-16-55
«ПИЦЦА ХАТ»	Кутузовский пр. 17	тел. 229-20-13

In St. Petersburg:

«АСТОРИЯ»	Исаакиевская площадь 2
«БАКУ»	Садовая 12/73
«КАВКАЗСКИЙ»	Невский проспект 25
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГ»	Пироговская набережная 5
«МЕТРОПОЛЬ»	Садовая 25
«МОСКВА»	Невский проспект 49
«НЕВА»	Невский проспект 46

Setting the scene

The American has arrived at a restaurant without a reservation.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №1

В ресторане		
A.	Скажите, пожалуйста, этот столик свободен?	Pardon me, is this table free?
P.	Да, садитесь, пожалуйста. Вот меню.	Yes. Please, have a seat. Here's a menu.
A.	Спасибо.	Thank you.
P.	Что будете заказывать?	What will you be ordering?

Вариант диалога №1

A.	У вас есть свободный стол?	Do you have any free tables?
P.	Да, пожалуйста, вот этот.	Yes, this one [is free].
A.	Принесите, пожалуйста, меню.	Bring me a menu, please.
P.	Одну минуту, сейчас принесу.	Just a minute. I'll get it for you.

Упражнение №1.

Listen to the following and choose the appropriate responses from those given below.

1. У вас есть свободный стол?
2. Этот столик свободен?
3. Принесите, пожалуйста, меню.
 - а. Одну минуту, сейчас принесу.
 - б. Да, садитесь, пожалуйста.
 - с. Да, пожалуйста, вот этот.

Упражнение №2.

Translate into Russian.

1. Pardon me, is this table free?
2. Do you have any free tables?
3. Here's a menu.
4. What will you be ordering?

Упражнение №2а.

With your teacher playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.



A russian menu

The menu often begins with a section called «**фирменные блюда**» specialty dishes (or "specials of the day"), and the notation «**шеф-повар рекомендует сегодня**» "the chef recommends..."

Hors d'œuvres / закуски

The next section **закуски** hors d'œuvres is divided into **холодные закуски** cold hors d'œuvres and **горячие закуски** hot hors d'œuvres. Here are some **закуски**:

икра черная, зернистая	black caviar
икра паюсная	pressed caviar
икра красная (кетовая)	red caviar
лососина копчёная	smoked salmon
осетрина	sturgeon
ветчина	ham
сыр	cheese
салат	salad
грибы	mushrooms
маринованные грибы	marinated mushrooms
маслины	olives

Salads are also popular as **закуски**:

зелёный салат	gree salad
салат из огурцов	cucumber salad
салат из лука	spring onion salad
салат из помидоров	tomato salad
салат из редиски	radish salad

A Russian **салат** is ususally potato salad, unless indixcated otherwise (as the above list shows).

The next section on the menu is **супы** soups. They will be designated on the menu as **первое** (literally "fisrt soup"). Russians consider soup an important part of the middday meal. Some soups are served with sour cream, fresh chopped dill or spring onions. **Пирожки** meat pies or small bowl of **каша** cooked buck-wheat may accompany certain kind of soup.

Russain soups include:

Борщ made with beef stocks, beets, onions, cabbage, potatoes and carrots. It is often served with sour cream.

Щи made with cabbage but no beets. It is considered to be Russian while **Борщ** is Ukrainian. Different types of **щи** include:

мясные щи	meat щи
вегетарианские щи	vegetarian щи
свежие щи	fresh cabbage щи
кислые щи	щи made with pickled cabbage
суточные щи	yesterday's щи (supposed to improve but standing overnight)

Рассольник made with chicken giblets, veal kidneys, vegetables and pickles and served with sour cream.

Бульон clear broth. Often contains **фрикадельки** little meat balls; sometimes served **с яйцом** with chopped hard-boiled eggs or accompanied by **пирожки с мясом** meat pies.

Уха fish soup.

Солянка spicy soup made with fish, meat or sausage.

Окрошка cold summer soup made with квас kvas, beets, fresh cucumbers and hard-boiled eggs and served with fresh dill, sour cream and spring onions.

Свекольник sweet and sour beet soup, served cold with sour cream.

Харчо thick spicy soup made with lamb; a traditional Georgian soup.

Main Courses

Второе (literally "second course") is the main course after **закуски** and **суп** in a full Russian meal. As in the West, the main course may be fish, poultry or meat.

- РЫБА fish

осетрина	sturgeon
форель	trout
камбала	flounder
щука	pike
каarp	carp
палтус	halibut
сом	catfish
треска	cod
окунь	perch

Fish is prepared in a variety of ways:

паровая	steamed
---------	---------

жареная	fried
под белым соусом	in a white sauce
с лимоном	with lemon
в белом вине	in a white wine sauce
по-польски	«à la polonaise»
по-русски	«à la russe»
в тесте	batter-fried

- ПТИЦА poultry:

курица, цыплёнок	chicken
индейка, индюшка	turkey
гусь	goose
утка	duck

- ЦЫПЛЯТА ТАБАКА pressed chicken with garlic; a dish from the Caucasus.
- КОТЛЕТЫ ПО-КИЕВСКИ Chicken Kiev.
- МЯСО meat:

говядина	beef
свинина	pork
телятина	veal
баранина	lamb

- ШАШЛЫК shishkebab; usually lamb, sometimes beef
- БИФШТЕКС beef steak
- КОТЛЕТЫ similar to hamburgers but without a bun
- АНТРЕКОТ steak
- ЛАНГЕТ filet mignon
- ШНИЦЕЛЬ schnitzel
- БЕФСТРОГАНОВ beef stroganoff
- СВИНАЯ ОТБИВНАЯ pork chop
- СОСИСКИ frankfurters
- ПОДЖАРКА roast meat in a casserole with potatoes
- АЗУ spicy stew

Vegetarians take heart! The following dishes are often offered as main courses:

- БЛИНЫ Russian style pancakes (similar to crepes) which are eaten with caviar, herring, melted butter, sour cream and for dessert, preserves.
- БЛИНЧИКИ crepes filled with ricotta cheese, meat or preserves.

- ПИРОЖКИ pastry filled with meat, cabbage, hard-boiled eggs or rice.
- СЫРНИКИ fried ricotta cheese patties
- ОЛАДЬИ fritters
- МАКАРОНЫ macaroni (and spaghetti as well)
- ЛАПША flat egg-noodles
- ОМЛЕТ omelet
- ЯИЧНИЦА scrambled or fried eggs
- ТВОРОГ similar to ricotta cheese, served with sour cream or sugar
- СМЕТАНА sour cream

Сладкое / dessert

- ПИРОЖНОЕ pastry, tart
- ТОРТ layer cake
- МОРОЖЕНОЕ ice cream
- СЛИВОЧНОЕ vanilla
- ШОКОЛАДНОЕ chocolate
- БЛИНЧИКИ crepes
- С ВАРЕНЬЕМ with jam
- СВЕЖИЕ ФРУКТЫ fresh fruit
- КОМПОТ stewed fruit
- КОНФЕТЫ candy

Напитки / beverages

- ЧАЙ tea
- ЧАЙ С САХАРОМ tea with sugar
- ЧАЙ С ЛИМОНОМ tea with lemon
- КОФЕ coffee
- ЧЁРНЫЙ КОФЕ black coffee
- КОФЕ СО СЛИВКАМИ coffee with cream
- КИСЕЛЬ thickened fruit juice (almost Jello)
- МОРС, СОК fruit juice

- ЛИМОНАД carbonated drink similar to V-Up
- МИНЕРАЛЬНАЯ ВОДА mineral water
- «НАРЗАН»«БОРЖОМИ»«ЕССЕНТУКИ»«БОРОДИНО» (different brands of mineral water)

Вино / wine

- СУХОЕ dry
- СЛАДКОЕ sweet
- КРАСНОЕ red
- РОЗОВОЕ rose
- БЕЛОЕ white
- ШИПУЧЕЕ sparkling
- ХОЛОДНОЕ chilled
- КОМНАТНОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ room temperature
- ШАМПАНСКОЕ champagne
- ПИВО beer
- КОНЬЯК cognac, brandy
- ВОДКА vodka
- «СТОЛИЧНАЯ» considered the best brand
- «СМИРНОВСКАЯ» Smirnoff, produced in the West

Condiments

And finally: nothing is complete without condiments!

- СОЛЬ salt
- ПЕРЕЦ перец
- уксус vinegar
- ГОРЧИЦА mustard
- САХАР sugar

On the following pages you'll find a menu from a now-defunct Russian restaurant in Baltimore. It will give you some idea of what the better restaurants in Moscow and St. Petersburg are offering these days.

Холодные закуски*Cold Appetizers***ЧЕРНАЯ ИКРА** Russian Black Caviar.Served with *May* and sweet butter.

(market price)

КРАСНАЯ ИКРА Siberian Red Caviar.

Served on crackers or Russian black bread.

\$9.50

СЕЛЕДКА Rolled fillet of nordic herring.

Served with new potato and scallions. \$7.95

ШРИМП КОКТЕЙЛЬ Shrimp Cocktail

Romanov. Plump steamed shrimp served with lemon and spicy horseradish sauce.

\$8.95

РЫБНОЕ АССОРТИ Ocean Sampler.

A medley of gems from the sea, fresh whitefish, salmon, sturgeon (varies with catch) served with caviar. \$11.95

ОВОЩНЫЕ СОЛЕННИ Vegetable Plate.

A colorful assortment of pickled, spiced vegetables. \$4.90

МЯСНОЙ РУЛЕТ Meat Roulette. Rolled

spiced ground beef with mushrooms, eggs and fresh vegetables.

\$7.90

МЯСНОЕ АССОРТИ Russian Sausage

Sampler. A variety of tasty Georgian sausages and salamis. \$9.50

САЛАТ "ОДЕССА" Salad Odessa. Tangy

combination of thin white cabbage, sausage, onions, peas, and dill dressed with a special Russian sauce. \$6.50

САЛАТ "КИЕВ" Salad Kiev. Lump

crabmeat, rice, egg and scallions served on a bed of specially dressed greens. \$8.75

МАРИНОВАННЫЕ ГРИБЫ*Pufferyzonty.* Large brown mushrooms marinated Russian style in vinegar with spices, herbs and garlic. \$4.90**УКРАИНСКИЙ САЛАТ** Ukrainian Beet

Salad. Fresh cooked beets served with walnuts and prunes in a heavy cream sauce.

\$6.95

Горячие закуски*Hot Appetizers***РЫБА "ОРЛИ"** Batter Dipped Fillet of

fish. A typical Moscow favorite. Firm white fish fillet, marinated in red sauce and vegetables. \$7.90

ЦИПРОТЫ С ЛИМОНОМ

Smoked Sprats with Lemon. \$6.50

ЖУЛЬЕН *Pufferyzonty* Julienne. Fresh

mushrooms and chicken baked with sour cream sauce and topped with fresh parmesan cheese. \$7.50

ЗАПЕЧЕННАЯ РЫБА ПО РУССКИ

"Russian Fish." Baked casserole of fresh ocean fish fillet surrounded by potatoes with a special sauce. \$8.75

МИДИИ Steamed mussels. \$8.50**"ЗРАЗЫ"** *Zrazy.* Byelorussian: mashed

potato cakes stuffed with chopped beef, scallions, mushrooms, egg and seasoning.

\$8.50

ВАРЕНИКИ *Vareniki.* Ukrainian pasta

pockets filled with spicy ground meats, cheese or cooked cabbage. \$8.25

БОЗ-БАШ "ЕРЕВАН" *Boshush Yerevan*

Tender breast of lamb baked, Armenian style, with peas, onions, potatoes, tomato, apple slices and prunes. \$9.50

ПЕЛЬМЕНИ "СИМФЕРИЕ"*Sivernii Primor.* Zesty dumplings, stuffed with beef, lamb or chicken and served with *smetana*, sour cream. \$8.75**УСТРИЦЫ "ЧЕХОВ" ФАРШИРОВАННЫЕ**

Oysters Chekhov. Cold water oysters, broiled in the half-shell under a bed of spinach and melted cheese. \$8.25

Супы
Soups

Soup du jour. Chef's daily creation. Please ask your server.

БОРЩ УКРАИНСКИЙ

Ukrainian Red Borsch. Beetroot simmered in hearty beef stock and garnished with sour cream.

\$3.50

30 СУП "ЧЕРНОЕ МОРЕ" Black Sea Cream of Crab. Rich cream soup with lump crabmeat and mushrooms. \$4.50

31 РАССОЛЬНИК. Leningrad Barley Soup.

Barley, pickles and vegetables simmered with beef ribs and garnished with sour cream.

\$3.50

Вторые блюда

Entrées

SPECIAL RUSSIAN BANQUET

You can choose any of these entrees as part of our special full-course dinner. Ask your server (or turn this page) for details.

СВИНАЯ ОТБИВНАЯ. Ukrainian Pork Chops. A juicy pair of thick loin chops, seasoned and grilled to perfection. \$18.95

СВИНАЯ ОТБИВНАЯ "РОСТОВ" Pork Chop Rostov. Extra thick loin chop with a spicy crab and shrimp stuffing. \$19.95

ШАШЛИК. Georgian Shashlik. Your choice of zesty marinated cubes of beef or pork, grilled on a skewer. \$18.95

New York Strip Steak. Tender aged beef, grilled to your order.

14 Ounce \$23.95

10 Ounce \$18.95

БЕФ-СТРОГАНОВ Beef Stroganov. Tender strips of beef, sauteed with onions and served over shoe string potatoes. \$17.50

БИТОЧКИ ПО-КИЕВСКИ Kiev Betchke. Seasoned ground beef and chicken, batter dipped and deep fried to a golden brown. \$15.50

Chicken *Курица*

КОТЛЕТА "КАРОЛИНА" Chicken Karolyina. The chef's special creation. Baked tender ground breast of chicken stuffed with mushrooms and herbs. \$17.95

КОТЛЕТА ПО-КИЕВСКИ Chicken Kiev. Tender boned breast of chicken, stuffed with herbed butter and batter fried to a golden brown. \$18.50

ШАШЛЫК ИЗ КУРИЦЫ Chicken Shashlik. Marinated chicken breast — grilled on a skewer. \$16.50

ЦЫПЛЯТА ТАБАКА Chicken Tabaka. A Georgian specialty. Whole tender marinated cornish hen, flattened and sauteed with garlic and spices. \$18.50

ШНИЦЕЛЬ "ДИПЛОМАТ" Schnitzel Diplomat. A Russian adaptation of an Austrian favorite. Sauteed golden boned breast of chicken. \$16.95

КУРИЦА "ВАНЯ" Chicken Vanya. Sauteed boned breast of chicken topped with Crab Imperial and asparagus. \$18.95

Seafood *Морские продукты*

ШАШЛЫК ИЗ ОСЕТРИНЫ Sturgeon Shashlik. Firm marinated fish chunks, grilled on a skewer. \$22.50

РЫБА "ОДЕССА" Stuffed Flounder Odessa. Fresh flounder stuffed with crabmeat, shrimp and scallops, topped with Imperial sauce. \$22.50

ОМАР Caspian Lobster. Your choice. Broiled or boiled and served with melted sweet butter. (market price)

ОМАР ФАРШИРОВАННЫМ Broiled Stuffed Lobster Tail. Tender lobster tail stuffed with Imperial Crab. (market price)

КОТЛЕТЫ ИЗ КРАБОВ. Broiled Crab Cakes Baltimore. Maryland's pride. Two hearty cakes filled with Chesapeake lump crabmeat. \$18.50

Broiled fresh tuna or sword fish. A la Moscow Nights. \$18.50

АССОРТИ "ТЛАСНОСТЬ" Glasnost Platter. Openness at its best. Mix a tender petite filet mignon with your choice of:

- A Stuffed lobster tail. (market price)
B Backfin crabcake. \$26.95

Напитки

Beverages

Coffee, regular or decaf. \$1.25
Chai, Russian Tea. \$1.50

Десерты

Desserts

Each day, our chef creates a tempting variety of desserts. Please ask your server to bring our dessert tray. \$4.50

Setting the scene

The American is ordering a mid-day meal in a restaurant.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №2.

в ресторане		
A.	Девушка, примите, пожалуйста, заказ.	Excuse me, Miss! Could you please take my order?
P.	Я вас слушаю.	I'm listening.
A.	На закуску принесите, пожалуйста, чёрную икру.	For an appetizer, please bring me some black caviar.
P.	Чёрной икры нет. Есть только красная.	There's no black caviar, just red.
A.	Хорошо. Принесите красную.	OK. Bring me the red.
P.	Что вы хотите на первое?	What would you like for the first course?
A.	На первое борщ.	I would like some borshch.
P.	А что на второе?	And what about the main course?
A.	На второе котлеты по-киевски с гарниром.	I would like Chicken Kiev and vegetables.
P.	Сладкое будете заказывать?	Are you going to order dessert?
A.	Принесите мороженое и кофе.	Ice cream and some coffee.
P.	Что ещё?	What else?
A.	Это всё. Спасибо.	That's all thank you.

Упражнение №3.

Listen to the following phrases and choose the appropriate responses from those given below.

1. Девушка, примите, пожалуйста, заказ.
2. Что вы хотите на первое?
3. А что на второе?
4. Сладкое будете заказывать?
5. Что ещё?
 - а. Принесите мороженое и кофе.
 - б. Это всё. Спасибо.
 - с. На второе котлеты по-киевски с гарниром.
 - d. Я вас слушаю.
 - е. На первое борщ.

Упражнение №4.

Translate into Russian.

1. Take my order, please.
2. I would like black caviar as an appetizer.
3. I would like salad as an appetizer.
4. I would like borsch for the first course.
5. I would like Chicken Kiev for the main course.
6. I would like ice cream and coffee for dessert.
7. I would like a pastry for dessert.
8. Nothing else, thank you.

Упражнение №5.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialog. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Beyond chicken kiev

Here are some phrases you will find helpful in creating your own dialogs.

На закуску принесите салат.	I'd like salad as an appetizer.
На закуску принесите икру.	I'd like caviar as an appetizer.
На закуску принесите рыбное ассорти.	I'd like some fish as an appetizer.
На первое дайте мне борщ.	I'd like borshch for the first course.
На первое дайте мне щи.	I'd like cabbage soup for the first course.
На второе принесите бифштекс.	I'd like steak for the main course.
На второе принесите рыбу.	I'd like fish for the main course.
На второе принесите котлеты по-киевски.	I'd like Chicken Kiev for the main course.
На сладкое принесите компот.	I'd like stewed fruit for dessert.
На сладкое принесите торт.	I'd like cake for dessert.
На сладкое принесите мороженое.	I'd like ice cream for dessert.
На сладкое принесите фрукты.	I'd like fruit for dessert.
Я голоден.	I'm hungry, (m.)
Я голодна.	I'm hungry, (f.)
Я хочу есть.	I want to eat.
Я хочу пить.	I want to drink.
Я сыт.	I'm full, (m.)
Я сыта.	I'm full, (f.)

Упражнение №6.

Your server (played by your instructor) tells you that they don't have the following dishes. What should your response be?

1. Икры сегодня нет.
2. Салата сегодня нет.
3. Борща сегодня нет.
4. Бифштекса сегодня нет.
5. Мороженого сегодня нет.
6. Сока нет. Есть только лимонад.
7. Сливочного мороженого нет. Есть только шоколадное.
8. Торты нет. Есть только пирожные.

Упражнение №7.

You have out-of-town guests and you want to take them to a nice restaurant. Choose one from the list on page 5 and call to make reservations. Don't forget to tell the person answering the phone:

Я хочу заказать стол на имя... (insert your name)

на субботу (insert the correct day)

на 20 часов, (insert the correct time)

Упражнение N28.

Once at the restaurant, find out if your table is ready. Ask your server to bring menus. Try to get his/her attention when you are ready to order.

Упражнение №9.

You're now ready to order. With your instructor playing the role of the waiter or waitress, order food for your entire table. Use phrases such as:

На первое я хочу...

На первое принесите...

На второе он хочет...

На сладкое она хочет...

Принесите нам ...

Упражнение №10.

Act as an interpreter for one of your classmates who wants to order dinner in a restaurant. Your instructor will play the part of the waiter/waitress.

Упражнение №11.

Tell your waiter/waitress that you're thirsty. Ask him/her to bring you something to drink:

Принесите мне, пожалуйста, яблочный сок.

- | | | |
|---------------------|---------------------|------------------|
| 1. апельсиновый сок | 2. кофе со сливками | 3. чай с сахаром |
| 4. вода со льдом | 5. минеральная вода | 6. молоко |
| 7. пиво | 8. красное вино | 9. шампанское |

Упражнение №12.

Look at the wine list on page 15 and choose a wine you would like to order. Tell the waiter/waitress your choice and ask him/her to bring it.

Here are some toasts that will come in handy at receptions and private parties.

RUSSIAN TOASTS	
За ваше здоровье!	To your health!
За здоровье хозяина!	To the health of the host!
За здоровье хозяйки!	To the health of the hostess!
За ваше здоровье и благополучие!	To your health and good fortune!
За наше будущее сотрудничество!	To our future cooperation!
За мир и дружбу!	To peace and friendship!

Упражнение №13.

Examine the following menus from different Moscow restaurants. Order a meal for your party.



**Дегустация русских блюд и вин
в ресторане «СЛАВЯНСКИЙ БАЗАР»**
Улица 25 Октября, 17

- | | |
|-------------------------------|---------------------------|
| Салат «Русская красавица» | Винки с маслом и сливками |
| Рыба заливная по-славянски | Желе «Праздничное» |
| Икра красная с лимоном | Медок |
| Семга с лимоном | Вино русское |
| Уха по-славянски | Водка Российская |
| Похлебка старомосковская | Портвейн 777 |
| Судак по-славянски | Вино сухое красное |
| Говядина по-русски в горшочке | Вино сухое белое |
| | Минеральная вода |
| | Чай с лимоном |
| | Фрукты |
| | Конфеты |

Tasting of Russian Food and Wines
of SLAVYANSKY BAZAR Restaurant

- | | |
|----------------------------|----------------------------|
| Salad "Russian Beauty" | Wine with butter and cream |
| Boiled fish, Russian style | Assorted cold meat and |
| Pressed spruce with lemon | Salmon with lemon |
| Salmon with lemon | Hot soup, Russian style |
| Hot soup, Russian style | Soup, old Moscow style |
| Soup, old Moscow style | Salmon, Russian style |
| Salmon, Russian style | Hot, Russian style, |
| Hot, Russian style, | or a hot |
| or a hot | Mineral water |
| Mineral water | Tea with lemon |
| Tea with lemon | Fruit |
| Fruit | Sweets |



**Дегустация русских рыбных блюд и вин
в ресторане «ВОЛГА»**
Ленинградское шоссе, 87

- | | |
|-----------------------------------|----------------------|
| Икра ассорти в масле | Осетрина на вертеле |
| Осетрина заливная | Телятина жареная |
| Семга | Пловбир с жареным |
| Крабы натуральные | Кондитерское ассорти |
| Салат «Волга» | Кофе черный |
| Масло сливочное | Водка Петровская |
| Дичь заливная в сметане | Водка Российская |
| Похлебка водянская с растением | Водка Столичная |
| Кара запеченный в сметанном соусе | Вино белое |
| | Вино красное |
| | Вода минеральная |

Tasting of Russian Fish Food and Wines
of VOLGA Restaurant

- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| Assorted caviar in oil | Ossetrae roasted on a spit |
| Boiled salmon | Beef and |
| Salmon | ice cream with jam |
| Caviar 2 in natural | Assorted caviar "Volga" |
| Salad "Volga" | Butter |
| Butter | White wine |
| Soft butter | Vodka "Petrovskaya" |
| in cream-sauce | Vodka "Rоссийская" |
| The soup "Plovsbir" | Vodka "Столичная" |
| with meat jelly | White wine |
| Carp baked in cream-sauce | Red wine |
| | Mineral water |



**Дегустация узбекских блюд и вин
в ресторане «УЗБЕКИСТАН»**

Навлинная улица, 29

- | | |
|----------------------|--------------------------|
| Салат «Узбекистан» | Кофе черный |
| Салат «Пахтакор» | Мускат розовый узбекский |
| Ассорти «Узбекистан» | Ширин узбекский |
| Манты со сметаной | Гуля-Кайдоз |
| Лагман | Каберне узбекское |
| Шашлык по-узбекски | Бакор узбекский |
| Плов по-узбекски | Кочьяк ОС |
| Лепешки «Оби-Нон» | Фрукты |
| Чай зеленый | |

Tasting of Uzbek Food and Wines
of UZBEKISTAN Restaurant

- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| Salad "Uzbekistan" | Green tea |
| Salad "Paxtakor" | Black coffee |
| Assorted cold meat and | Uzbek wine "Pink Muscat" |
| "Uzbekistan" | Uzbek wine "Shirin" |
| Man'ty with cream-sauce | Uzbek wine "Gulya-Kaydos" |
| "Lagman" | Uzbek wine "Kaberne" |
| Shashlik, Uzbek style | Uzbek wine "Bakor" |
| Hot Uzbek style | Cognac, "OS" |
| National bread "Obi-Non" | Fruit |



**Дегустация грузинских блюд и вин
в ресторане «АРАГВИ»**

Улица Горького, 6

- | | |
|---------------------------|----------------------|
| Салат из кисляки | Напиток «Арагви» |
| Салат «Арагви» | Фрукты |
| Лобио | Кочьяк «Винселе» |
| Кавуста гурьевская | Кочьяк «Гурани» |
| Нортулак или смежне овощи | Кочьяк грузинский КВ |
| Сыр Сулгуни | Вино «Пампидали» |
| Суп карчо | Вино «Мукузани» |
| Шашлык по-грузински | Вино «Гурджани» |
| Цицхата табак | Вино «Тотра» |
| Кофе восточный | Вино «Хванчкара» |
| | Хлеб грузинский |

Tasting of Georgian Food and Wines
of ARAGVI Restaurant

- | | |
|------------------------|------------------------|
| Special of today | Cognac "Vinsele" |
| Salad "Aragvi" | Cognac "Gurani" |
| Lobio | Georgian Cognac "KV" |
| Georgian cabbage | "Totsra" - Georgian |
| Porkchik or beef | Wine |
| vegetables | Georgian wine |
| Cheese "Sulguni" | "Pampidali" |
| Soup "Karcho" | Georgian wine |
| Shashlik 2 in Georgian | "Gurjani" |
| Chicken "Tbak" | Georgian wine "Totsra" |
| Turkish coffee | Georgian wine |
| Severage "Aragvi" | "Khanchkara" |
| Tea | Georgian bread |

Setting the scene

The American is paying for a meal in a restaurant.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №3

«Принесите счёт.»		
A.	Девушка, принесите, пожалуйста чек.	Miss, bring the check, please.
P.	Одну минуту. Вам вместе или отдельно?	Just a minute. Do you want one check or separate checks?
A.	Вместе, пожалуйста.	One check, please.
P.	Вот ваш счёт.	Here you go.
A.	Пожалуйста, получите. Сдачи не надо.	Thanks. Keep the change.

What's going on?

Though a service charge of 15% is usually included in most restaurant checks, you may also tip the usual 15%-20%. Either leave it on the table when you leave or use the phrase Сдачи не надо: keep the change. You usually pay your server, and not at the door.

Упражнение №14.

Listen to the following phrases and choose the appropriate responses from those given below.

1. Принесите, пожалуйста, чек.
2. Вам вместе или отдельно?
3. Вот ваш счёт.
 - а. Вместе, пожалуйста.
 - б. Пожалуйста, получите. Сдачи не надо.
 - с. Одну минуту.

Упражнение №15.

Translate the following into Russian.

1. Please bring the check.
2. Do you want separate checks?
3. One check, please.
4. Separate checks, please.
5. Here you go. Keep the change.

Упражнение №16.

With your teacher playing the role of the Russian, act out the dialog. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Упражнение №17.

Write down the totals you owe on your bills as your instructor reads the amounts aloud. He/She will read different amounts for each student. Read them back; asking if you wrote the amount correctly. Watch your intonation!

P. 2000 рублей. (Две тысячи рублей.)

A. 2000 рублей? (Две тысячи рублей?)

P. Точно.

Упражнение №18.

You found the restaurant checks shown on the next page among your papers. They're not yours and you have no idea how you got them. All the same, you're curious. Take a look and determine the following:

1. Where did the diners eat?
2. When did they eat?
3. What did they have?
4. What was their server's name?
5. Did he/she figure the total correctly?
6. Did he/she add a service charge?

Гостиница «Октябрьская»
р-н

СЧЕТ № 166594 * (3)

Официант т. Лазарева
26 июля 1984

Уважаемые гости!

Просим вас убедиться в правильности заполнения заказа

Наименование	К-во	Цена	Сумма
Салат с майонезом	1	2428	2428
Котлета св.	2	979	1958
Омлет св.	2	612	1224
Пюре мор.	1	1546	1546
Сок апельси.	1	3680	3680
Напиток ч.	2	1423	2846
Пирожок	1	462	462
Чай	1	26	26
Копе	1	166	166
Сок	2	50	100
Кефир	2	150	300
			15036
Всего к оплате		10%	752
			15788

Зак. № 5519.
15788

Министерство торговли РСФСР

Предприятие

КУХНЯ

№ 14, июль 1984г.

Официант Николаева

Счет

№ п. п.	Наименование блюда	Количество	Цена	Сумма
1	С-Т „Меню № 1“	2	1,700	3,400.
2	Ассорти	2	2,900	5,800.
3	Сыр	2	700	1,400.
4	Масло	2	150	300.
5	Медальоны	2	5,000	10,000.
6	Вино	1 бут		6,500.
7	Сок	1 пак		3,500.
8	Хлеб			300.
9	Копилка	50 руб.		700.
			Итого:	31,900.

Подпись



ЯПҚ. 3 21328

Упражнение №19.

You don't see a certain object. Ask where it is, using the model. Have a classmate answer.

Где стакан? Вот он.

Где тарелка? Вот она.

Где блюдце? Вот оно.

Где салфетки? Вот они.

- | | |
|------------|-------------|
| 1. стакан | 5. ложка |
| 2. нож | 6. вилка |
| 3. тарелка | 7. салфетка |
| 4. чашка | 8. блюдце |

Упражнение №20.

Using the model, ask the waiter/waitress for another item to replace a dirty one.

Этот стакан грязный. Принесите другой.

Эта тарелка грязная. Принесите другую.

Это блюдце грязное. Принесите другое.

- | | |
|------------|-------------|
| 1. стакан | 5. ложка |
| 2. нож | 6. вилка |
| 3. тарелка | 7. салфетка |
| 4. чашка | 8. блюдце |

Упражнение №21.

Using the model, tell the waiter/waitress that you're missing an item. Ask him/her to bring it.

У меня нет стакана. Принесите стакан.

У меня нет тарелки. Принесите тарелку.

У меня нет блюдца. Принесите блюдце.

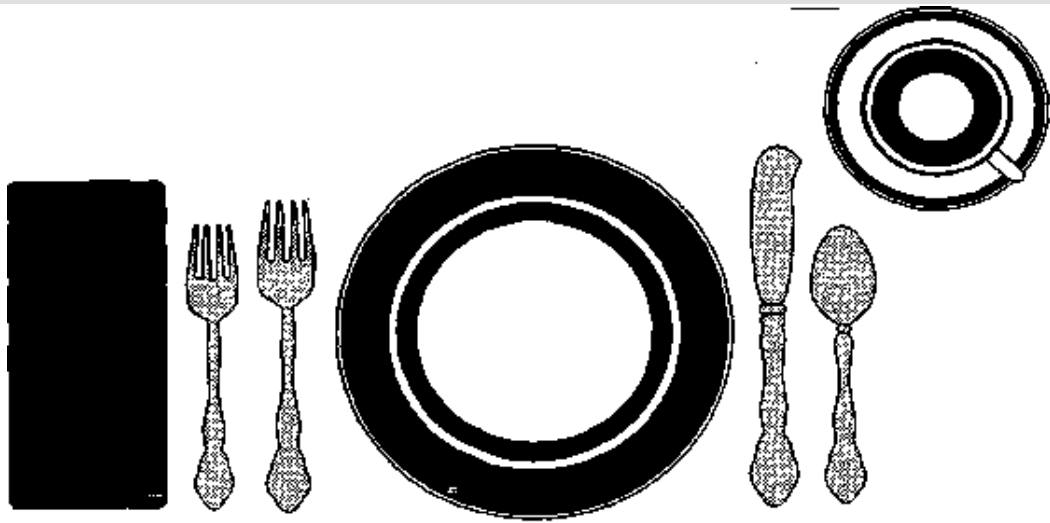
- | | |
|------------|-------------|
| 1. стакан | 5. ложка |
| 2. нож | 6. вилка |
| 3. тарелка | 7. салфетка |
| 4. чашка | 8. блюдце |

Упражнение №22.

Listen as your instructor reads the following phrases aloud. Which of them would you use in a restaurant?

1. Я хочу заказать столик.
2. Сколько стоит этот сувенир?
3. Дайте, пожалуйста, полкило сахара.
4. Принесите вилку, ложку и нож.
5. Где меню?
6. Мой сын тоже официант.
7. На второе мясо, рис и овощи.
8. Как ваша фамилия?
9. Вы любите фрукты и овощи?
10. Примите, пожалуйста, заказ.
11. Скажите, пожалуйста, где гастроном?
12. На первое, дайте мне борщ.
13. У вас есть дети?
14. У вас есть сливочное мороженое?
15. На закуску принесите зелёный салат.
16. Какая следующая остановка?
17. За ваше здоровье!
18. Вы сейчас выходите?
19. Принесите, пожалуйста, счёт.
20. Кто вы по специальности?
21. Сколько с меня?
22. Скажите, пожалуйста, где здесь ресторан «Прага»?

На столе / on the dinner table



Упражнение №23.

Choose the most appropriate responses to the following:

- a. Вон там.
- b. Нет, садитесь, пожалуйста.
- c. Что будете заказывать?

1. Этот столик занят?
 - a. Вон там.
 - b. Нет, садитесь, пожалуйста.
 - c. Что будете заказывать?
2. Вот меню.
 - a. Где меню?
 - b. Спасибо большое.
 - c. Где он?
3. Что будете заказывать на первое?
 - a. Картофельный салат.
 - b. Борщ со сметаной.
 - c. Бефстроганов.
4. Что будете заказывать на сладкое?
 - a. Чёрный кофе и мороженое.
 - b. Маринованные грибы.
 - c. Пирожки с мясом.
5. Что ещё будете заказывать?
 - a. Столик в тихом месте.
 - b. Больше ничего, спасибо
 - c. С сахаром и сливками

Listening Comprehension Exercise

- A. Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE (F):
 1. There will be no music in the restaurant tonight.
 2. Maureen is very fond of gypsy music.
 3. The restaurant doesn't serve the soup Maureen would like to try.
 4. Neither Maureen nor Igor want black caviar.
 5. The ice cream in Russia is supposed to be very good.
- B. Answer the following questions:
 1. Why is Igor glad that Maureen was free to come to the restaurant that evening?
 2. When will they have the chance to hear the gypsy band?
 3. What was Igor's way of convincing Maureen to try the main dish he suggested?
 4. Who is worried (or not worried) about their diet?

In case you were wondering

The Imperative

The imperative is the form of the verb used when you are asking/telling someone to do something. As such, it is often referred to as the command form. In English, we often add a "please" to the command form to turn it into a request. In Russian, the presence or absence of *пожалуйста* does not determine the difference between a command and a request. That function is performed by something called aspect (imperfective and perfective verbs). More about this later.

Here are the most basic rules for forming the imperative:

- Start with the *они* form of the verb. Completely remove that ending:

принесут	принес-
покажут	покаж-
скажут	скаж-
платят	плат-
идут	ид-
поздравят	поздрав-
работают	работа-
читают	чита-

- and add *-и* or *-ь* (if what is left ends in a consonant):

принесите

покажите

скажите

платите

идите

будьте

поздравьте

- or add *-й* (if what is left ends in a vowel):

работайте

читайте

Of course, you will find exceptions to this rule, so your best bet will be to simply memorize those imperative forms which you will hear or use most often.

As Russian makes a distinction between the informal ты and the formal/plural вы, you will need to make that distinction with the imperative forms. The forms shown above are for вы. To make the ты forms, simply drop the ending -те:

принеси

покажи

скажи

будь

работай, etc.

A command/request NOT to do something is made by simply adding не in front of the imperative. Negative commands are usually formed using imperfective verbs. The imperatives работай and читай are examples of these.

Не работай (-те)

Не читай (-те)

Упражнение №24.

Go back through Lessons 1-6 and find imperative forms. Take note of when and how they are used; explain what they mean. With your instructor's help try to use them yourself.

Упражнение №25.

Translate the following:

1. Show me, please...
2. Tell me, please...
3. Please bring (me)...
4. Be so kind.
5. Don't work!

Ordinal Numbers

As in English, there are two types of numbers in Russian: the CARDINAL (or counting) numbers and the ORDINAL (or descriptive) numbers. Examples of cardinal numbers are:

один, два, три, десять, двадцать, сто, тысяча, миллион

Examples of ordinal numbers are:

первый, второй, третий, десятый, двадцатый, сотый, тысячный, миллионный

The ordinal numbers are actually adjectives which answer the questions какой? какая? какое? какие? Remember these from Lesson 2? Therefore, they'll behave just as any adjective does, agreeing with the nouns they modify in GENDER, NUMBER AND CASE.

In this lesson, you saw the expressions на первое, на второе where there were only ordinal numbers (in the neuter) and no noun. The understood noun in these instances was блюдо. So, первое блюдо means first course, второе блюдо means second course.

You will also use the ordinal numbers to indicate the date:

Сегодня десятое (число-understood, not expressed) апреля.

Here are a few ordinal numbers and their corresponding cardinal forms. The ordinals are given in the masculine.

первый	один
второй	два
третий	три
четвёртый	четыре
пятый	пять
шестой	шесть
седьмой	семь
восьмой	восемь
девятый	девять
десятый	десять
двадцатый	двадцать
двадцать первый	двадцать один
двадцать второй	двадцать два
тридцатый	тридцать
сороковой	сорок
пятидесятый	пятьдесят
сотый	сто
тысячный	тысяча
миллионный	миллион

Упражнение №26.

Go back through Lessons 1-7 and find examples of ordinal numbers. Explain how they were used and with your instructor's help, try to use them yourself.

Упражнение №27.

Translate the following:

1. the first course
2. the second course
3. the fifth house
4. the tenth apartment
5. the fortieth president

The Instrumental Case

Now you have seen all six of the cases in Russian. Like the Genitive, Dative and Accusative cases, the Instrumental may be used both with and without a preposition. Recall that the Nominative is NEVER used with a preposition and the Locative/Prepositional is ALWAYS used with one.

1. Most often, the Instrumental is used with the preposition "с" to indicate companionship; "with" in English:

Я хочу хлеб с маслом.

На закуску принесите грибы со сметаной.

Мы обедаем с друзьями.

2. The Instrumental is also used without a preposition to indicate the means by which something is done (English "with" again), or the manner in which the action is accomplished:

Он ест суп ложкой.

Он говорит громким голосом.

3. The Instrumental is used to answer the question Когда? When? with parts of the day and seasons of the year:

Что?	Когда?
утро	утром
день	днём
вечер	вечером
ночь весна	ночью весной
лето	летом
осень	осенью
зима	зимой

The table below shows the Instrumental Case forms for the singular and plural forms of nouns and adjectives and compares them to the Nominative (N), Genitive (G), Dative (D), Accusative (A) and Locative (L).

	ОН	ОНА	ОНО	ОНИ
N	новый студент старый дом	новая студентка старая квартира	новое слово старое кресло	новые студенты старые костюмы
A	нового студента старый дом	новую студентку старую квартиру	новое слово старое кресло	новых студентов старые костюмы
G	нового студента старого дома	новой студентки старой квартиры	нового слова старого кресла	новых студентов старых костюмов
L	о новом студенте о/в старом доме	о новой студентке о/в старой квартире	о/в новом слове о/в старом кресле	о новых студентах о/в старых костюмах
D	новому студенту старому дому	новой студентке старой квартире	новому слову старому креслу	новым студентам старым костюмам
I	новым студентом старым домом	новой студенткой старой квартирой	новым словом старым креслом	новыми студентами старыми костюмами

Personal Pronouns

The table below shows the Instrumental Case forms for the personal pronouns and compares them to the Nominative (N), Accusative (A), Genitive (G), Dative (D) and Locative (L).

N	я	ты	он	она	мы	вы	они
A	меня	тебя	его	её	нас	вас	их
G	меня	тебя	его	её	нас	вас	их
L	обо мне	о тебе	о нём	о ней	о нас	о вас	о них
D	мне	тебе	(н)ему	(н)ей	нам	вам	(н)им
I	мною	тобой	(н)им	(н)ей	нами	вами	(н)ими

Упражнение №28.

Go back through Lessons 1-7 and find examples of the Instrumental Case. Explain how it was used and with your instructor's help, try to use it yourself.

Упражнение №29.

Translate the following into Russian:

1. We want tea with sugar.
2. Bring me coffee with milk.
3. We eat breakfast in the morning.
4. I work during the day.
5. I don't work in the summer.

Useful words and expressions

блюдо	dish; course
блюдце	saucer
вместе	together
вилка	fork
гарнир	side dishes
грязный	dirty; soiled
грязное, грязная, грязные	
другой	another (one); other
другое, другая, другие	
завтрак	breakfast
заказывать/заказать	to order
закуски	hors d'oeuvres
занят	occupied
кружка	(beer) mug
ложка	spoon
нож	knife
обед	lunch/dinner
официант/официантка	waiter/waitress
отдельно	separately, individually
первое	first course
повар/шеф-повар	chef (cook)
порция	portion, serving
рюмка	wine glass
салфетка	napkin
свободен	free, unoccupied, vacant
сладкое/десерт	dessert
стакан	(water) glass
стол, столик	table
счёт	check, bill
тарелка	plate
ужин	supper
чашка	cup
чек	check, receipt, bill
Я хочу заказать столик.	I would like to reserve a table.
Это всё.	That's all.
Этот столик свободен?	Is this table free?
Этот столик занят.	This table is occupied.
Примите заказ.	Take our order.

Lesson 8

У вас есть..?	Do you have..?
Принесите, пожалуйста,..	Please bring...
Что ещё?	What else?
Больше ничего.	Nothing else.
Сколько с меня?	How much do I owe you?
Получите, пожалуйста.	Here you go. (when paying)
Сдачи не надо.	Keep the change.
Я голоден/голодна.	I'm hungry, (m/f)
Я сыт/сыта.	I'm full, (m/f)
Я хочу есть.	I want to eat.
Я хочу пить.	I want to drink.